

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
53-е заседание,
состоявшееся в
пятницу,
18 марта 1994 года,
в 15 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 53-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-жа ЭМЕРЗОН (Португалия)
(заместитель Председателя)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 136 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ СИЛ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ОХРАНЕ (продолжение)

ПУНКТ 149 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ ОПЕРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В МОЗАМБИКЕ (продолжение)

ПУНКТ 138 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ
ФИНАНСИРОВАНИЯ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение)

- а) ФИНАНСИРОВАНИЕ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение)

Distr. GENERAL
A/C.5/48/SR.53
13 April 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

94-80465.R

/...

В отсутствие г-на Хадида (Алжир) г-жа Эмерзон (Португалия),
заместитель Председателя, занимает место Председателя

Заседание открывается в 16 ч. 40 м.

ПУНКТ 136 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ СИЛ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ОХРАНЕ (продолжение) (A/C.5/48/L.44)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что задержка с открытием заседания была вызвана необходимостью доработать и распространить текст поправок к проекту резолюции A/C.5/48/L.44. Она намеревается прервать заседание и возобновить его, как только этот текст будет готов для рассмотрения Комитетом.

Заседание прерывается в 16 ч. 45 м. и возобновляется в 17 ч. 25 м.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить рассмотрение проекта резолюции о финансировании Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) (A/C.5/48/L.44), представленного делегацией Канады, и зачитывает ряд поправок, по которым были проведены консультации.

3. Пункты преамбулы были оставлены без изменений, а в постановляющую часть включено 16 новых пунктов, пронумерованных с 1 по 13 и с 23 по 25. Нумерация пунктов 1-9 первоначального проекта резолюции была изменена на пункты 14-22.

4. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) интересуется, как обстоит дело с выработкой решения о мерах по обеспечению экономии, упоминаемых в пункте 10 проекта резолюции с внесенными в него изменениями.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что текст о мерах по обеспечению экономии согласован на неофициальном заседании и будет внесен на рассмотрение на текущем заседании позднее по пункту 138 повестки дня.

6. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) предлагает утвердить текст о мерах по обеспечению экономии, упоминаемых в пункте 10 проекта резолюции с внесенными в него поправками, до того, как будет принят сам проект резолюции.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что формулировка пункта 10 указывает на то, что упоминаемые меры по обеспечению экономии будут утверждены в будущем. Она высказывается в том смысле, что, таким образом, будет вполне правомерным утвердить текст, касающийся этих мер, после принятия данного проекта резолюции.

8. Г-н ЧУ Гуанью (Китай) говорит, что в тексте пункта 10 на английском языке вместо "economic ... measures" следует использовать формулировку "economical ... measures". Во второй строке пункта 12 формулировка фразы "и необходимость рассмотрения Генеральной Ассамблеей вопроса" должна быть изменена на следующую: "и тот факт, что Генеральной Ассамблее пришлось рассматривать вопрос". Что касается текста пункта 6 на английском языке, то он обращает внимание на повторение слова "concerning" в выражении "General Assembly resolutions concerning the

/...

form of budget documents concerning peace-keeping operations" и предлагает найти альтернативную формулировку.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слова "concerning peace-keeping operations" в тексте на английском языке фразой "in respect of peace-keeping operations".

10. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки), выступая в порядке разъяснения позиции своей делегации, говорит, что, будучи готовой присоединиться к консенсусу, она в то же время желает сделать заявление, касающееся ее понимания этого решения, и коснуться вопроса, вызывающего у нее особую озабоченность.

11. В ходе неофициальных консультаций его делегация совместно с другими делегациями пыталась обратиться к вопросу о конкретных, не мотивированных абсолютно никакими политическими соображениями, озабоченностях относительно элементов издержек и практики, обычных для операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

12. Озабоченности его делегации, касающиеся некоторых аспектов нынешней системы калькуляции налогообложения персонала и управления Фондом уравнивания налогообложения, не были разрешены в полной мере. Она надеялась на то, что некоторые из этих вопросов удастся урегулировать в рамках двусторонних обсуждений с Секретариатом, однако, к сожалению, Секретариат занял совершенно безответственную позицию и отказался вступить в сколь-либо продуктивный или значимый диалог с его делегацией. Официальное предложение, представленное правительством Соединенных Штатов Генеральному секретарю в начале 1992 года, осталось без официального подтверждения о получении, не говоря уже о каком-либо ответе по существу. Исходя из этого, его правительство приняло решение довести соответствующие вопросы до сведения Генеральной Ассамблеи.

13. По мнению его делегации, в течение последних нескольких дней и другие делегации проявили интерес к вопросам, касающимся налогообложения персонала и Фонда уравнивания налогообложения. Она предпочла бы обсуждать эти вопросы вне связи с какой-либо конкретной миссией по поддержанию мира, однако это оказалось невозможным, в связи с чем и возникла необходимость поставить их в контексте СООНО, пользуясь первой с сентября 1993 года представившейся для этого возможностью. Его делегация выражает сожаление в связи с теми или иными неудобствами, которые такой подход может создать для других делегаций, однако исходит из того, что все государства-члены согласятся с тем, что традиционные методы работы не должны препятствовать попыткам урегулировать неотложные вопросы, вызывающие у конкретных делегаций особую обеспокоенность.

14. Согласно нынешней системе Соединенные Штаты покрывают налоговые обязательства сотрудников Организации Объединенных Наций, подлежащих налогообложению в Соединенных Штатах. Те изменения, которые были предложены его правительством – и которые, насколько он понимает, подлежали рассмотрению Секретариатом и представлению Генеральной Ассамблее на дальнейшее обсуждение, – не привели бы к какому-либо перекладыванию обязательств его страны на другие государства-члены.

15. Он призывает Секретариат безотлагательно издать доклад по вопросу о налогообложении персонала, который был испрошен Генеральной Ассамблеей на ее сорок седьмой сессии. Непринятие Секретариатом каких-либо мер в этом плане в предыдущем году дает основание для серьезной обеспокоенности. В этой связи он вновь официально заявляет о том, что его делегация полностью поддержит любое предложение, содержащее призыв опустить в финансовых правилах любую ссылку, предполагающую хотя бы возможность того, что государствам-членам может быть предложено предоставить средства на эти цели.

(Г-н Михальский, Соединенные Штаты Америки)

16. Секретариату следует также подготовить полную подборку финансовых ведомостей, касающихся Фонда уравнивания налогообложения, с тем чтобы консультации, которые начались в последнее время, могли быть продолжены. Его делегация выражает надежду на то, что изменения в процедуры, касающиеся удержания приходящейся на Соединенные Штаты доли налогообложения персонала, особенно в отношении бюджетов операций по поддержанию мира, можно будет внести оперативно, предпочтительно не позднее чем 15 апреля 1994 года.

17. Тем временем Соединенные Штаты будут продолжать добиваться представления Секретариатом информации в отношении объема бюджетных средств, выделяемых на операции по поддержанию мира, с тем чтобы иметь более четкое представление о соответствующем бюджетном процессе, а также о соотношении между суммами, начисляемыми Соединенным Штатам в рамках их долевых взносов по каждой из операций по поддержанию мира, и суммами, фактически возмещаемыми с соответствующих счетов уплачивающим налоги гражданам и постоянным жителям Соединенных Штатов.

18. Его делегация выражает признательность за выраженную многими поддержку ее позиции по этому вопросу и надеется, что это поможет пролить свет на сложные вопросы, имеющие к этому отношение.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять без голосования проект резолюции A/C.5/48/L.44 с поправками, которые она зачитала, а также поправками, предложенными представителем Китая.

20. Проект резолюции A/C.5/48/L.44 с внесенными в него поправками принимается.

21. Г-жа ЙОНСВИК (Норвегия), выступая от имени стран Северной Европы, говорит, что их делегации приветствуют принятие консенсусной резолюции, которая обеспечит предоставление ресурсов, чрезвычайно необходимых для СООНО. В то же время они обеспокоены тем, как бы процедура, в соответствии с которой было достигнуто это решение, не составила прецедент. Функция Пятого комитета должна заключаться в том, чтобы логически последовательно и рационально рассматривать предложения Генерального секретаря и соответствующие рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, с тем чтобы на цели операций по поддержанию мира – одного из ключевых видов деятельности Организации – выделялись средства, которые им необходимы и которых они заслуживают. Пятый комитет несет ответственность за обеспечение того, чтобы Организация располагала ресурсами, необходимыми для финансирования конкретных операций. В условиях работы Комитета в напряженном режиме рассмотрение бюджетов отдельных операций по поддержанию мира не следует рассматривать как возможность для внесения предложений, касающихся общих административных вопросов, особенно когда такие предложения затрудняют процесс достижения консенсуса. Такие предложения наиболее уместно рассматривать в установленном порядке в рамках включенного в программу работы отдельного пункта повестки дня, озаглавленного "Административные и бюджетные аспекты операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира".

22. Страны Северной Европы полагают, что имеется настоятельная необходимость в совершенствовании бюджетного процесса применительно к операциям по поддержанию мира, и нынешняя ситуация подтверждает это мнение. Они придают величайшее значение

(Г-жа Йонсвик, Норвегия)

предстоящему обсуждению пункта об административных и бюджетных аспектах финансирования операций по поддержанию мира и ожидают получения давно обещанного доклада, содержащего рекомендации Генерального секретаря согласно резолюции 47/218 Генеральной Ассамблеи.

23. Г-н ЗЕВЕЛАКИС (Греция), выступая от имени Европейского союза, выражает удовлетворение тем, что Комитет принял проект резолюции о финансировании СООНО консенсусом. В этой связи он выражает свою высокую оценку усилий Председателя и той гибкости, которая была проявлена всеми делегациями.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил нынешний этап своего рассмотрения пункта 136 повестки дня, и просит Докладчика представить доклад непосредственно Генеральной Ассамблее.

ПУНКТ 149 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В МОЗАМБИКЕ (продолжение) (А/С.5/48/Л.45; А/С.5/48/Л.46)

25. Г-н КУЗНЕЦОВ (Российская Федерация) говорит, что на 50-м заседании Комитета его делегация задала Секретариату один вопрос и просила Секретариат дать ответ на него на следующем заседании. Тем временем в ходе неофициальных консультаций он напомнил Секретариату, что руководство его страны ожидает ответа. Непредоставление Секретариатом ответа является отходом от обычной процедуры и вызывает большую озабоченность у его делегации.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приносит извинения за это упущение со стороны Секретариата и заверяет представителя Российской Федерации в том, что ответ будет представлен. Тем временем она предлагает представителю Испании, который координировал ход неофициальных консультаций по этому пункту, внести на рассмотрение проект резолюции А/С.5/48/Л.46.

27. Г-н РАМОС (Испания), внося на рассмотрение проект резолюции А/С.5/48/Л.46, обращает внимание, в частности, на пункт 2, касающийся негативного воздействия, которое ухудшение финансового положения оказывает на выплату возмещения странам, предоставляющим войска; пункт 7, касающийся мер, которые будут одобрены Генеральной Ассамблеей в ходе ее возобновленной сорок восьмой сессии (аналогичный пункту 10 проекта резолюции, который только что был принят Комитетом (А/С.5/48/Л.44); и подпункт б пункта 10, касающийся просьбы, содержащейся в пункте 3 резолюции 898 (1994) Совета Безопасности, в котором утвержден полицейский контингент Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике (ЮНОМОЗ), о подготовке предложений в отношении надлежащего сокращения численности военного персонала с целью обеспечить недопущение увеличения расходов по Операции без ущерба для эффективного выполнения ее мандата. В пункте 15 имеются две ошибки: приводимые в нем суммы следует читать "26 900 000 долл. США брутто в месяц" и "53 800 000 долл. США брутто", соответственно, а не "27 000 000 долл. США в месяц" и "54 000 000 долл. США". В подпункте а пункта 16 Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря представить полную смету расходов на период, начинающийся с 1 мая 1994 года, если Совет Безопасности примет решение продлить мандат ЮНОМОЗ, а в подпункте б пункта 16 просит Генерального секретаря держать в поле зрения соответствующие объемы санкционированных обязательств в свете учреждения компонента гражданской полиции. Он выражает надежду на то, что Комитет сможет принять этот проект резолюции консенсусом.

28. Г-н ГРАНТ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегации было дано указание выступить до принятия проекта резолюции по ЮНОМОЗ с такими же комментариями в отношении

/...

Фонда уравнивания налогообложения, какие были сделаны перед принятием резолюции по СООНО. Однако в целях экономии времени он не будет повторять заявление, сделанное ранее его коллегой, при том понимании, что озабоченность его делегации по этому поводу найдет отражение в отчете о заседании в связи с обоими проектами резолюций.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает представителю Соединенных Штатов свое понимание и заверяет его в том, что озабоченность его делегации будет отражена в отчете.

30. Если не имеется дальнейших комментариев, то она будет считать, что Комитет желал бы принять проект резолюции A/C.5/48/L.46.

31. Проект резолюции A/C.5/48/L.46 принимается.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ввиду принятия проекта резолюции A/C.5/48/L.46 авторы проекта резолюции A/C.5/48/L.45 согласились снять его.

33. Г-н ДОССАЛ (Отдел полевых операций), отвечая на вопрос, поднятый представителем Российской Федерации на 50-м заседании, в отношении использования летательных аппаратов в Мозамбике, говорит, что контракт в отношении вертолетов Ми-8 и Ми-17 истек 28 февраля 1994 года. Организация Объединенных Наций разослала приглашения к участию в торгах в соответствии со стандартными процедурами, пересмотренными в ноябре 1993 года и предусматривающими, что к участию в торгах на предмет получения подряда на осуществление воздушных операций, включая разрешение на эксплуатацию летательных аппаратов различных типов и право на оказание услуг по чартерным воздушным перевозкам Организации Объединенных Наций, допускаются только лицензированные эксплуатанты, обладающие действительными свидетельствами эксплуатанта воздушных судов.

34. Г-н КУЗНЕЦОВ (Российская Федерация) говорит, что его делегация обеспокоена комментариями, сделанными Секретариатом в ходе неофициальных совещаний в отношении безопасности вертолетов Ми-8 российского и советского производства. В феврале 1994 года вертолеты Ми-8 российского производства не были приняты для использования в операциях Организации Объединенных Наций в Сомали и Мозамбике, несмотря на их более низкую закупочную цену. Российские вертолеты Ми-8 снискали всемирную славу благодаря своей надежности и полностью удовлетворяют международным стандартам безопасности средств гражданской авиации, а также еще более строгим национальным положениям. На эти вертолеты получены все необходимые лицензии и свидетельства, они представляют собой совершенно новые летательные аппараты со временем налета менее 30 часов. Несмотря на эти соображения, контракт был предоставлен другой компании на вертолеты В-212, произведенные в период с 1972 года по 1975 год и имеющие свыше 20 000 часов налета. Таким образом, Организация Объединенных Наций уплатила еще 10 млн. долл. США за технологию 20-летней давности. Его делегация полагает, что такие расходы едва ли отвечают поставленной перед Секретариатом цели принятия практических и экономически рациональных бюджетных мер.

(Г-н Кузнецов, Российская Федерация)

35. Его делегация ставит под сомнение правомерность решения прекратить использование вертолетов Ми-8 без проведения каких-либо консультаций с национальными властями, которые производят эти вертолеты. Отдел полевых операций и Служба закупок и перевозок лишь в марте 1994 года испросили мнение Управления по правовым вопросам в отношении правовой обоснованности решений, которые были приняты ими пятью месяцами ранее и уже осуществляются. Эта практика составляет предмет глубокой озабоченности его делегации.

36. Его делегация желала бы подробнее ознакомиться с выводами Управления по правовым вопросам, которые, очевидно, отличаются от решения, принятого Отделом полевых операций и Службой закупок и перевозок. Она выражает надежду на то, что этот вопрос будет далее рассмотрен Комиссией ревизоров.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил данный этап своего рассмотрения пункта 149 повестки дня, и просит Докладчика представить доклад непосредственно Генеральной Ассамблее.

ПУНКТ 138 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение)

а) ФИНАНСИРОВАНИЕ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение)

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на текст проекта решения, который будет впоследствии распространен в качестве документа A/C.5/48/L.47.

39. Г-н АКАКПО-САТЧИВИ (Секретарь Комитета) говорит, что пункт 1 этого проекта решения был пересмотрен и изложен в следующей редакции:

"1. отмечает выраженные мнения и представленные государствами-членами предложения, направленные на сокращение общих расходов, связанных с административными и бюджетными аспектами операций по поддержанию мира, и постановляет рассмотреть, в качестве приоритетного вопроса, не позднее конца мая 1994 года все административные и бюджетные аспекты операций по поддержанию мира, в том числе меры экономического использования проезда воздушным транспортом, пособий, порядка в отношении зачитываемых сумм и использования неизрасходованного остатка бюджета, контрактных договоренностей, выплаты компенсации в случае смерти и инвалидности и выплаты возмещения странам, предоставляющим войска;".

Пункты 2, 3 и 4 остались без изменений.

40. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) предложил внести изменения в начальную часть пункта 3 и изложить ее в следующей редакции: "Постановляет, что Генеральный секретарь должен разработать пересмотренную методологию расчета налогообложения в связи с Фондом уравнивания налогообложения применительно к специальному счету операций по поддержанию мира . . .".

41. Г-н СТИТТ (Соединенное Королевство) высказывается в том смысле, что слова "специальному счету" в этом предложении следует читать "специальным счетам".

42. Г-н МЕЙКОК (Барбадос) предлагает заменить слова "inter alia" в пункте 1 текста на английском языке словом "including". Он просит также пояснить, считает ли Секретариат себя в состоянии выполнить задачу, упоминаемую в пункте 3 проекта решения, к установленному сроку 15 апреля.

43. Г-н ТАКАСУ (Контролер) говорит, что Секретариат не участвовал в выработке текста пункта 3 проекта решения. Секретариат сознает безотлагательный характер рассматриваемого вопроса, но в то же время его рабочая нагрузка особенно велика в конце марта, что связано с закрытием счетов. Секретариат сделает все возможное для того, чтобы уделить этому вопросу первоочередное внимание, однако в настоящее время не в состоянии дать заверение в том, что срок 15 апреля будет соблюден.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если не имеется дальнейших комментариев, она будет считать, что Комитет желал бы принять этот проект решения с внесенными в него поправками.

45. Проект решения с внесенными в него поправками принимается.

46. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) благодарит Председателя за руководство Комитетом в ходе работы над этим проектом решения. Что касается срока, упоминаемого в пункте 3 этого решения, то он говорит, что, по мнению его делегации, этот вопрос является техническим и относительно узким по своему характеру. Поэтому его решение не потребует привлечения большого числа сотрудников Секретариата и не отразится в существенной мере на возможностях выполнения Секретариатом его прочих насущных задач.

47. Г-н СТИТТ (Соединенное Королевство) говорит, что Комитет приближается к завершению первого этапа возобновленной сорок восьмой сессии и многим обязан Председателю за ее усилия и Секретариату за его поддержку. Он выражает также обеспокоенность характером трудностей, встретившихся в течение последних нескольких недель. В частности, его делегация обеспокоена тем, что некоторые представители используют менее чем дипломатичные формулировки как в отношении других представителей, так и работников Секретариата, защититься которым нелегко.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит представителя Соединенного Королевства за его добрые слова и призывает представителей пользоваться дипломатическим языком в общении друг с другом и с работниками Секретариата.

49. Г-жа САЭКИ (Япония) выражает от имени своей делегации искреннюю признательность Председателю за предпринятые ею в последние недели усилия.

50. Г-н ТАКАСУ (Контролер) выражает глубокое сожаление и обеспокоенность Секретариата и Генерального секретаря тем, что определенные члены Комитета выступили с личными нападениями и пользовались оскорбительными формулировками в отношении персонала Секретариата Организации Объединенных Наций. Секретариат поощряет обмен мнениями между представителями государств-членов и сотрудниками Секретариата, однако эти обмены должны проходить на профессиональной и конструктивной основе.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил нынешний этап своего рассмотрения пункта 138 повестки дня и просит Докладчика представить доклад непосредственно Генеральной Ассамблее.

Заседание закрывается в 18 ч. 40 м.